

Речевые клише в общении православных верующих на конфессиональных интернет-форумах

Ольга А. Прохватилова

*Российский государственный гуманитарный университет,
Москва, Россия, olgaprohvatilova@yandex.ru*

Аннотация. В работе раскрывается специфика функционирования речевых клише в религиозной интернет-коммуникации. В качестве материала для исследования использованы коллективные письменные прошения, составленные от имени православных храмов, монастырей, детских домов, приютов и т. п. и размещенные на сайте Благотворительного фонда «Русская береза», а также личные просьбы о помощи, авторами которых являются участники православных форумов на сайтах «Азбука веры», «Православие и мир», «Беседка» и др. Показано, что в письменных коллективных и личных просьбах о помощи, размещенных в сети Интернет, употребляются устойчивые стандартные единицы, соотносимые с речевыми жанрами «обращение», «комплимент» и «благодарность». Состав клишированных выражений определяется в первую очередь нормативными рекомендациями православного речевого этикета и включает языковые единицы, эксплицирующие религиозную семантику. Отмечено использование и обычных для обиходного и делового общения речевых формул. Речевой жанр «обращение» представлен как в коллективных письмах-прошениях, так и в личных просьбах о помощи. Речевой жанр «комплимент» актуален для писем-прошений и воспроизводится в них без исключения, тогда как в личных просьбах о помощи он вытеснен жанром «благодарность».

Ключевые слова: религиозная интернет-коммуникация, церковный речевой этикет, речевые клише, речевой жанр «обращение», речевой жанр «комплимент», речевой жанр «благодарность»

Для цитирования: Прохватилова О.А. Речевые клише в общении православных верующих на конфессиональных интернет-форумах // Вестник РГГУ. Серия «Литературоведение. Языкознание. Культурология». 2024. № 8. С. 114–124. DOI: 10.28995/2686-7249-2024-8-114-124

Speech cliches in the communication of Orthodox believers on confessional Internet forums

Olga A. Prokhvatilova

*Russian State University for the Humanities,
Moscow, Russia, olgaprohvatilova@yandex.ru*

Abstract. The paper reveals the specifics of the functioning of speech cliches in religious Internet communication. The research material used is collective written petitions drawn up on behalf of Orthodox churches, monasteries, orphanages, shelters, etc. and posted on the website of the Russian Birch Charitable Foundation, as well as personal requests for help, authored by participants of Orthodox forums on the sites ABC of Faith, Orthodoxy and Peace, Gazebo, etc. It is shown that in written collective and personal requests for help posted on the Internet, stable standard units are used, correlated with the speech genres “appeal”, “compliment” and “gratitude”. The composition of cliched expressions is determined primarily by the normative recommendations of Orthodox speech etiquette and includes linguistic units that explicate religious semantics. The use of speech formulas, which are common for everyday and business communication, is also noted. The speech genre of “appeal” is presented both in collective letters of petition and in personal requests for help. The speech genre of “compliment” is relevant for letters of petition and is reproduced in them without exception, whereas in personal requests for help it is pushed out by the genre of “gratitude”.

Keywords: religious Internet communication, church speech etiquette, speech cliches, speech genre appeal, speech genre compliment, speech genre “gratitude”

For citation: Prokhvatilova, O.A. (2024), “Speech cliches in the communication of Orthodox believers on confessional Internet forums”, *RSUH/RGGU Bulletin*. “Literary Studies. Linguistics. Cultural Studies” Series, no. 8, pp. 114–124, DOI: 10.28995/2686-7249-2024-8-114-124

Речевые клише как устойчивые, воспроизводимые, стереотипные единицы речевой коммуникации в последние годы являются объектом разноаспектного изучения исследователей (см. об этом, например, в [Брагина 2023]). Однако состав и специфика функционирования стандартных речевых формул в религиозной сфере общения остаются практически неизученными, можно назвать лишь отдельные работы, связанные с описанием клише в некоторых жанрах (см., например: [Мухин, Ефремова 2022]).

В данной работе материалом для исследования послужили размещенные на православных интернет-сайтах письменные прошения – тексты, которые содержат просьбу. Этот жанр чрезвычайно востребован в религиозной коммуникации [Воробьева 2021; Смолина 2016]. Он составляет основу многих псалмов, молитв и притч, а также широко представлен в других типах религиозных текстов – проповедях, посланиях, прошениях. Были отобраны тексты двух видов: коллективные письменные прошения и личные (индивидуальные) прошения. Первые – составлены от имени православных храмов, монастырей, приходов, детских домов, приютов, социально-реабилитационных центров и размещены на сайте Благотворительного фонда «Русская береза». Прогшения второго вида представляют собой просьбы о помощи (чаще – просьбы о молитве), авторами которых являются участники православных форумов на таких сайтах, как «Азбука веры» (www.azbuka.ru), «Православие и мир» (www.pravmir.ru), «Беседка» (www.besedka.info) и др. Адресанты в этом случае выступают под никами, сопровождающимися, как правило, пометами «Православный христианин» или «Крещен в православии».

Религиозная коммуникация относится к институциональным типам общения [Карасик 2002], поскольку она ограничена рамками социального института церкви, где каждый из коммуникантов играет определенную социальную роль. Общение в сфере религии максимально ритуализировано и представляет собой совокупность обрядов, правил и норм, которые сопровождают тот или иной религиозный акт и составляют его внешнее оформление. При этом ритуальные действия жестко формализованы, что ограничивает выбор форм выражения и создает такую ситуацию, где форма «приобретает собственную сверхценную значимость» [Карасик 2002, с. 305].

В сфере православия существуют некоторые предписания и нормы употребления языка. В последние годы вышли работы по церковному этикету, в которых специальные разделы посвящены описанию речевых этикетных норм. Например, в «Церковном протоколе» епископа Марка Егорьевского¹ есть глава «Правила обращения и переписки», в «Церковном этикете» митрополита Марка Рязанского и Михайловского² часть третья называется «Церковная

¹ *Марк, еп. Егорьевский.* Церковный протокол. М.: Издательский совет Русской Православной Церкви, 2007. 183 с. URL: <https://azbuka.ru/otechnik/Spravochniki/tserkovnyj-protokol/6> (дата обращения 02 мая 2024).

² *Марк, митрополит Рязанский и Михайловский.* Церковный этикет. М.: Изд-во Московской Патриархии Русской Православной Церкви, 2020. 712 с.

переписка» и содержит не только свод рекомендаций по составлению и оформлению письменных обращений, но и образцы прошений мирян по личным просьбам.

Согласно церковному этикету, официальное письмо должно включать обязательные реквизиты (части), в число которых входят такие, как указание адресата, «адрес-титул», собственно текст, заключительный комплимент, подпись и дата³ [Марк, еп. Егорьевский 2007]. В рамках рассматриваемой темы представляют интерес два реквизита – адрес-титул и комплимент, которые выступают в качестве этикетной рамки письма.

Адрес-титул, в отличие от другого реквизита – указания адресата, предполагающего наименование в дательном падеже полного титула лица и его должности (например: *Митрополиту Волгоградскому и Камышинскому Феодору*), являет собой «почетный титул адресата, которым следует начинать письмо и который следует использовать в дальнейшем его тексте»⁴. В качестве образцов приводятся такие, например, адрес-титулы: *Преосвященнейший Владыко, достопочитаемый о Господе брат!*; *Дорогой и глубокочтимый Владыко!*; *Ваше Преосвященство, досточтимейший и дорогой Владыко!*; *Возлюбленный о Господе брат!*; *Благожелательно о Господе приветствую мать игумению...!*

Адрес-титул соотносится с речевым жанром «обращение», который как «жанр речевого этикета представляет собой слово или сочетание слов, называющее лицо, которому адресована речь» [Бирюлина, Моисеев 2009, с. 223].

Если в письменной речи обращения к духовным лицам жестко регламентированы и должны соблюдаться неукоснительно⁵, то в устном общении выбор речевой формы зависит от степени официальности ситуации. Так, например, в официальной обстановке приняты такие обращения, как: *Ваше преподобие* – к диакону и иерею (священнику), *Ваше Высокопреподобие* – протодиакону и протоиерею (старшему диакону и иерею), *Ваше Преосвященство* – к епископу и архиепископу, *Ваше Высокопреосвященство* – к митрополиту, *Ваше Святейшество* – к патриарху [Марк, еп. Егорьевский 2007]⁶.

При неофициальном общении этикетными нормами предусмотрено использование полного канонического имени духовного лица

³ Марк, еп. Егорьевский. Указ. соч.

⁴ Там же.

⁵ Там же.

⁶ Там же; см. также в: *Этикет в православной среде*. URL: <https://docs.yandex.ru/docs/view?tm=1715893255&tld=ru&lang=ru&name=3-4.pdf&text> (дата обращения 02 февраля 2024).

(без отчества) в сочетании со специальными формами. Например, по отношению к диакону и священнику употребляют обращение «отец», например: *отец Алексей*; адресуясь к митрополиту, архиепископу и епископу, используют обращение «*владыка*», например: *владыка Феодор*. Возможно и нейтральное общепринятое обращение «*батюшка*», уместное и в тех случаях, когда имя священника неизвестно говорящему [Марк, еп. Егорьевский 2007]⁷.

Что касается обращений, принятых в неформальном общении верующих, то в православии прихожане обычно называют друг друга по имени, в качестве общего обращения используется «*братья и сестры*», к незнакомой женщине в зависимости от возраста уместно обращение «*сестра*» или «*матушка*», к пожилому мужчине – «*отец*»⁸.

Второй элемент этикетной рамки письма, по церковному этикету именуемый «комплиментом», представляет собой выражение вежливости, которым должно заканчиваться письмо. В описаниях церковного протокола приводятся примеры комплиментов, которые должны служить образцом при составлении этой части письма. Приведем некоторые из них:

*Прошу молитв Ваших. С истинным почтением и любовью о Господе пребываю; Продолжению памятования Вашего и молитв Ваших себя поручая, с истинным почтением и любовью о Господе пребываю; Призывая вам благословение Божие, с истинным почтением пребываю; Благословение и милость Господня да пребудет с Вами; Призываю на всех вас мир и благословение Божие и, испрашивая ваших молитв свя-
тых, остаюсь с искренним благожеланием.*

В отличие от речевого жанра «комплимент», который обычно трактуется как «тонкая и приятная похвала, нередко, однако, с оттенком лести»⁹, комплимент в церковном письме соотносится скорее со стандартными формулами вежливости, принятыми в деловом общении, самой распространенной из которых является «с уважением». Вместе с тем нельзя не отметить, что для церковного комплимента актуальна прагматическая функция, свойственная речевому жанру «комплимент» [Мудрова 2007, с. 4], поскольку эта часть церковного письма, выражая доброжелательное отношение к адресату, ориентирована на то, чтобы оказать на адресата

⁷ Марк, еп. Егорьевский. Указ. соч. ; Этикет в православной среде...

⁸ Там же.

⁹ Романова Н.Н., Филитов А.В. Словарь. Культура речевого общения: этика, прагматика, психология. М.: Флинта, 2016. С. 111.

воздействие, расположить его к пишущему. Как отмечают составители правил церковного этикета, при написании официальных и частных писем именно составление комплимента и адрес-титула представляет определенную трудность¹⁰.

Приведенные речевые формулы обращения и комплимента рассматриваются как безусловно нормативные для обычных письменных религиозных текстов. Однако в последние десятилетия «на фоне развития новых информационных технологий наблюдается вхождение религии в поле Интернета» [Свиридова 2011, с. 238], создаются религиозные электронные ресурсы, «религия, Церковь и, как следствие, религиозный язык с его богатством жанров заняли свою нишу в Интернете» [Гадомский 2021, с. 24].

Лингвистическое описание новой формы религиозной коммуникации только начинается. Исследователи обращают внимание на тот факт, что наряду с многочисленными работами, с одной стороны, на тему интернет-коммуникации, а с другой – религиозной коммуникации, ощущается недостаток работ в области религиозной интернет-технологии, которые давали бы представление о тех трансформациях, которым подвергаются канонические религиозные жанры в Интернете, хотя исследования реализации в сети Интернет ядерных жанров религиозной коммуникации – молитвы и проповеди, а также некоторых других жанров уже появились [Гадомский 2021; Прохвятилова 2023; Темботова 2012].

Интернет-коммуникация рассматривается сегодня как языковой феномен, обусловленный тем, что общение в интернете представляет собой письменную фиксацию устной речи: «функционирование интернет-языка технически ограничено письменной формой речи», которая в то же время «стилистически максимально приближена к неформальному устному разговорному стилю» [Войсунский 2002, с. 237]. Эти особенности языка Интернета находят свое отражение и в конфессиональном общении в Сети. Так, А.К. Гадомский отмечает активизацию периферии религиозного языка, обусловленную изменением характера религиозной интернет-коммуникации, которая, по мнению исследователя, «из вертикальной иерархической (Бог – священник – верующий) ... превращается в горизонтальную, уравнивающую всех в правах (и Бог, и священник, и верующий)», что приводит к тому, что «многие из прихожан начинают вести себя более раскованно» и «религиозный язык верующих часто становится более разговорным, чем в храме» [Гадомский 2021, с. 25].

Анализ стереотипных единиц, используемых в коллективных и личных прошениях на православных форумах, позволил выявить

¹⁰ Марк, еп. Егорьевский. Указ. соч.

репертуар актуальных речевых клише и специфику их функционирования в религиозной интернет-коммуникации.

В большинстве коллективных писем-прошений в нашем материале отсутствует адрес-титул, поэтому речевой жанр обращения не представлен, например:

Мы, прихожане, обращаемся к Вам за помощью и поддержкой в решении вопроса газификации нашего Храма...; Приход Иоанно-Богословского храма обращается к Вам с просьбой оказать посильную помощь благотворительной столовой...; Прошу оказать благотворительную финансовую помощь строящемуся храму в д. Ступинская...

Это может быть связано с тем, что, обращаясь за помощью в Благотворительный фонд, просители не имеют в виду конкретного адресата, потому что оказать посильную помощь может любой откликнувшийся на просьбу человек.

Вместе с тем в 20% текстов обнаруживаются клишированные выражения, соотносимые с речевым жанром «обращение». Они обычно содержат маркированные единицы, эксплицирующие религиозную семантику. Это прежде всего рекомендуемые церковным протоколом речевые формулы адрес-титула, например:

*Прошу Вас, **возлюбленные о Господе**, если возможно, то окажите, пожалуйста, помощь нашему храму в проведении газового отопления и других ремонтных работ¹¹.*

Кроме того, отметим широкое использование традиционного для православия обращения «*братья и сестры*», которое может употребляться как автономно, так и в сочетании с молитвословными фрагментами или с обычными для русского литературного языка обращениями, например:

***Дорогие братья и сёстры**, нашему приходу так нужна ваша помощь...; **Благотворители, благоукрашители, жертвователи нашего храма. Братья и сестры!!!** Мы прихожане с настоятелем, обращаемся к Вам и коллективу с просьбой оказать посильную помощь в проведении храмового праздника, который состоится 9 октября 2023 года...; Я коленопреклонно обращаюсь ко всем **читателям, ко всем православным братьям и сестрам во Христе**, помогите, пожалуйста, нам достроить наш храм...*

¹¹ Все примеры приводятся с сохранением орфография и пунктуации авторов.

В отличие от обращения, речевой жанр «комплимент» в письмах-прошениях воспроизводится без исключений. При этом рекомендуемые церковным этикетом речевые клише используются примерно в равном соотношении с обычными формулами выражения уважения к адресату. Ср., например:

С любовью о Господе. Да хранит Вас Господь! Да спасет Вас Господь за любовь и поддержку!; Да сохранил Вас Господь. Да не оскудеет рука дающего!; С уважением и надеждой на Вашу помощь и поддержку!; Будем признательны за любую оказанную Вами помощь!

Что касается личных просьб о помощи, то в них речевой жанр «обращение» представлен почти так же, как и в письмах-прошениях, – в 22% проанализированных сообщениях. В качестве речевого клише используется распространенное в православии обращение «*братья и сестры*» и его расширенные варианты, например:

Здравствуйте, братья и сестры во Христе!; Дорогие мои и любимые, Братья и Сестры, прошу у Вас молитвенной помощи о моём здравии...

Отметим, что в подавляющем большинстве личных просьб о помощи речевой жанр «обращение» отсутствует, например:

Прошу ваших молитв о рБ Андрее...; Помолитесь пожалуйста за меня (рабу грешную Татиану)...; Прошу молитв о моём скором выздоровлении...

В отличие от писем-просений, в личных просьбах о помощи, размещенных на форумах православных сайтов, речевой жанр «комплимент» вытеснен жанром «благодарность». При этом, по нашим наблюдениям, примерно 1/3 сообщений не включает никаких завершающих стандартных формул вежливости, например:

Прошу молитв о спасении и вразумлении Евы, чтобы Господь благословил её, даровал видение своих грехов и искреннее покаяние, оградил её от всякого бесовского воздействия и влияния и направил на путь спасения.

В остальных личных просьбах о помощи вместо завершающих общение клише, которые выражают уважительное отношение к адресату, используются стандартные единицы, соотносимые с речевым жанром «благодарность», например:

Братья и Сёстры во Христе, прошу Вас помянуть в ваших сердечных молитвах о здравии моего сына, младенца Георгия. Если же есть возможность и желание, прошу так же подать записку в вашем храме. Благослови Вас Господь!; Прошу и я молитв <...>. помолитесь, чтоб окреп отрок Сергей и чтоб я была на ногах! С благодарностью к вам!

Как видно из приведенных примеров, средствами выражения благодарности могут выступать как церковные этикетные речевые клише, наиболее частотными из которых являются «*Храни Господь*», «*Благослови вас Господь!*», «*Слава Богу за все!*», «*Спаси Господь!*» (45% сообщений), так и речевые стандарты, принятые в обиходном и деловом общении (20% сообщений). Самыми востребованными здесь оказываются речевые клише «*Заранее благодарен*», «*Благодарю вас за поддержку и понимание*» или «*Спасибо вам*».

Итак, в письменных коллективных и личных просьбах о помощи, размещенных на православных сайтах и форумах в сети Интернет, употребляются устойчивые стандартные единицы, соотносимые с речевыми жанрами «обращение», «комплимент» и «благодарность». Состав клишированных выражений определяется в первую очередь нормативными рекомендациями православного речевого этикета и включает языковые единицы, эксплицирующие религиозную семантику. Вместе с тем зафиксировано использование и обычных для обиходного и делового общения речевых формул.

Речевой жанр «обращение» представлен как в коллективных письмах-прошениях, так и в личных просьбах о помощи. Что касается речевого жанра «комплимент», то он актуален для писем-прошений и воспроизводится в них без исключения. В личных просьбах о помощи речевой жанр «комплимент» вытеснен жанром «благодарность».

Литература

- Бирюлина, Моисеев 2009 – *Бирюлина А.И., Моисеев А.П.* Функциональная направленность средств художественной выразительности в жанре речевого этикета обращения // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2009. № 8 (76). С. 223–228.
- Брагина 2023 – *Брагина Н.Г.* Речевые клише: Аспекты лингвистического изучения // Русский язык за рубежом. 2023. № 5. С. 10–15.
- Войсунский 2002 – *Войсунский А.Е.* Исследования Интернета в психологии // Интернет и Российское общество. М.: Гендальф, 2002. С. 235–250.

- Воробьева 2021 – *Воробьева С.Н.* Просьба как один из речевых жанров религиозной коммуникации // Вестник Удмуртского университета. Серия: История и филология. 2021. Т. 31. Вып. 6. С. 1143–1150.
- Гадомский 2021 – *Гадомский А.К.* Религиозный язык в Интернете (на материале российских и польских исследований) // Общество. Коммуникация. Образование. 2021. Т. 12. № 1. С. 19–32.
- Карасик 2002 – *Карасик В.И.* Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.
- Марк, еп. Егорьевский 2007 – *Марк, еп. Егорьевский.* Церковный протокол. М.: Издательский совет Русской Православной Церкви, 2007. 183 с. URL: <https://azbyka.ru/otechnik/Spravochniki/tserkovnyj-protokol/6> (дата обращения 02 мая 2024).
- Марк, митрополит Рязанский и Михайловский 2020 – *Марк, митрополит Рязанский и Михайловский.* Церковный этикет. М.: Издательство Московской Патриархии Русской Православной Церкви, 2020. 712 с.
- Мудрова 2007 – *Мудрова Е.В.* Compliment как первичный речевой жанр: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Таганрог, 2007. 25 с.
- Мухин, Ефремова 2022 – *Мухин С.В., Ефремова Д.А.* Клише в проповеди Вульфстана *Sermo lupi ad anglos* как явление фразеологии // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. 2022. Т. 22. № 4. С. 46–56.
- Прохватилова 2023 – *Прохватилова О.А.* Интернет-проповедь – жанровая модификация или трансформация? // Русский язык и русская литература в цифровую эпоху: коллективная монография / ред.: И.А. Краева и др.; Московский гос. лингвистический ун-т. Казань: Бук, 2023. С. 36–45.
- Свиридова 2011 – *Свиридова Н.В.* Религия онлайн // Философские проблемы информационных технологий и киберпространства. 2011. № 2. С. 238–247.
- Смолина 2016 – *Смолина А.Н.* Духовная просьба в письмах русских старцев XX века // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2016. № 12 (66): В 4 ч. Ч. 4. С. 178–182.
- Темботова 2012 – *Темботова Е.С.* Конфессиональный интернет-дискурс: речевой жанр «вопросы священнослужителю»: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Нальчик, 2012. 24 с.

References

- Biryulina, A.I. and Moiseev, A.P. (2009), “The functional orientation of the means of artistic expression in the genre of speech etiquette of appeal”, *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki = Tambov University Review. Series: Humanities*, vol. 76, no. 8, pp. 223–228.
- Bragina, N.G. (2023), “Speech cliches: aspects of linguistic study”, *Russian Language Abroad*, no. 5, pp. 10–15.

- Gadomskii, A.K. (2021), “Religious language on the Internet (based on Russian and Polish studies)”, *Society. Communication. Education*, vol. 12, no. 1, pp. 19–32.
- Karasik, V.I. (2002), *Yazykovoĭ krug: lichnost', kontsepty, diskurs* [Language circle. Personality, concepts, discourse], Peremena, Volgograd, Russia.
- Mudrova, E.V. (2007), *Compliment as a primary speech genre*, Abstract of PhD Thesis. Taganrog, Russia.
- Mukhin, S.V. and Efremova, D.A. (2022), “The cliché in Wulfstan’s *Sermo lupi ad anglos* as a phraseological phenomenon”, *Vestnik Severnogo (Arkticheskogo) federal'nogo universiteta, Gumanitarnye i sotsial'nye nauki*, vol. 22, no. 4, pp. 46–56.
- Prokhvatilova, O.A. (2023), “Is online preaching a genre modification or transformation?”, *Russkii yazyk i russkaya literatura v tsifrovuyu epokhu: kollektivnaya monografiya* [Russian language and Literature in the Digital Age. A collective monograph], Buk, Kazan, Russia, pp. 36–45.
- Sviridova, N.V. (2011), “Religion online”, *Philosophical problems of IT and Cyberspace*, no. 2, pp. 238–247.
- Smolina, A.N. (2016), “A spiritual request in the letters of the Russian holy elders of the 20th century Philological sciences. Questions of theory and practice”, *Philology. Theory & Practice*, vol. 66, no. 12, pp. 178–182.
- Tembotova, E.S. (2012), Confessional Internet discourse. The speech genre “questions to the priest”, Abstract of PhD thesis, Nalchik, Russia.
- Voiskunskii, A.E. (2002), “Internet Study in Psychology”, *Internet i Rossiiskoe obshchestvo* [The Internet and Russian Society], Gendal'f, Moscow, Russia, pp. 235–250.
- Vorob'eva, S.N. (2021), “Request as one of the speech genres of religious communication”, *Bulletin of Udmurt University. History and Philology Series*, vol. 31, no. 6, pp. 1143–1150.

Информация об авторе

Ольга А. Прохвятилова, доктор филологических наук, профессор, Российский государственный гуманитарный университет, Москва, Россия; 125047, Россия, Москва, Миусская пл., д. 6; olgaprokhvatilova@yandex.ru

Information about the author

Olga A. Prokhvatilova, Dr. of Sci. (Philology), professor, Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia; bld. 6, Miusskaya Square, Moscow, Russia, 125047; olgaprokhvatilova@yandex.ru